



BECAS GRAND TOUR-DKV 2009

2ª edición



BECAS GRAND TOUR DKV 2009

BECAS
GRAND TOUR-DKV 2009
2ª EDICIÓN

Catálogo

Organiza:

Cátedra DKV Arte y Salud

Comisarios – Coordinadores:

Javier Claramunt

Director de la Cátedra DKV Arte y Salud

Alicia Ventura

Directora del Proyecto Arte DKV

Directore de Cátedra:

Javier Claramunt

Director de la Cátedra DKV Arte y Salud

BBAA-UPV

Asistentes:

Vanessa Colareta

Ana Moreno

Textos:

Josep Santacreu

Consejero Delegado de DKV Seguros

Javier Claramunt

Director de la Cátedra DKV Arte y Salud

BBAA-UPV

Marina Puche

Ganadora de la Beca Grand Tour 2009

Rocío Garriga

Ganadora de la Beca Grand Tour 2009

Traducción:

Interpunct Translations S.L.

Fotógrafos:

Marina Puche

Rocío Garriga

Vanessa Colareta

Diseñador:

Dailos Pérez

Impresión:

La Imprenta CG

Edición:

Cátedra DKV Arte y Salud BBAA-UPV

Depósito legal:

I.S.B.N.: 978-84-693-6049-1



CÁTEDRA DKV ARTE Y SALUD

ARTERIA **DKV**



UNIVERSIDAD
POLITECNICA
DE VALENCIA



AJUNTAMENT DE VALENCIA
REGIDORIA DE CULTURA







ÍNDICE

CONSEJERO DELEGADO DKV SEGUROS
JOSEP SANTACREU

DIRECTOR DE LA CÁTEDRA DE EMPRESA
DKV-ARTE Y SALUD BBAA UPV
JAVIER CLARAMUNT BUSÓ

BECADOS GRAND TOUR DKV
ROCÍO GARRIGA
MARINA PUCHE

BECA VIAJE ARTÍSTICO HESTIA
EWA JUSZKIEWICZ
MIŁOSZ WNUKOWSKI

TRADUCCIONES

Josep Santacreu
Consejero Delegado DKV Seguros





Me encuentro escribiendo este prólogo para el catálogo de la exposición de nuestros becados de la segunda edición, cuando el jurado acaba de realizar la selección de nuestros becados por tercer año consecutivo. Y uno no puede más que asegurar que aquel proyecto largamente trabajado fue todo un acierto.

Más que nunca hemos de estar motivados para trabajar la creatividad con ilusión y esfuerzo, algo que debe ser obligatorio como expresión del ser humano. En DKV apostamos por nuevas vías de compromiso social y de innovación y el arte de vanguardia nos ayuda en el cumplimiento de nuestros objetivos. Los artistas para las organizaciones son una fuente de creatividad y estímulo. Las empresas recurren a ellos no sólo como impulsores de cambios de mentalidad y de modernización, sino también para introducir nuevas maneras de comprender nuestro mundo. Algunos de los más jóvenes son los que tienen más hambre de conocimiento y experimentación. Nuestra Beca Grand Tour quiere contribuir a ello ayudándoles en su desarrollo artístico y personal. Leyendo la memoria de Marina y Rocío, te das cuenta de lo importante que es vivir experiencias externas, intercambiar ideas.

Me gustaría destacar varias frases escritas por ellas mismas:

Marina Puche

Tras un año en Alemania, con sólo unas pequeñas vacaciones de un mes tomé el avión hacia el frío otra vez, hacia Polonia, predispuesta a encontrar algo parecido a Alemania. Cual fue mi sorpresa al encontrarme conceptos totalmente diferentes, y una enseñanza más parecida a la nuestra. Pintura intimista y reflexiva, y generalmente bastante biográfica. Sensación de pintura cercana, donde lo aséptico e impersonal no están muy de moda. Nuevas visiones, nuevos diplomas (trabajos de fin de carrera), nuevos amigos, nuevo lenguaje. Arte textil, simbolista, figuración muy extensiva, y simbología. Elementos que tenía totalmente olvidados en Valencia, reaparecieron en mi pequeño estudio de Gdansk.

Rocío Garriga

La estancia en Nueva York me ha enseñado muchas cosas tanto a nivel personal como a nivel profesional. Me permitió establecer un diálogo nuevo y más amplio entre mi trabajo y todas aquellas posibilidades que me ofrecían la ciudad y la gente. Decidí ser un espejo de lo que veía y de lo que vivía y me involucré en esa efervescencia que se tradujo en motivación. Esta experiencia me enseñó la importancia que requieren la concentración y los estímulos a la hora de preparar nuevos proyectos; me demostró que las ventajas que adquieres cuando tienes la posibilidad de centrarte únicamente en la investigación y la creación, y me hizo sentir muy afortunada por el hecho de que el propósito del viaje fuera precisamente ése: ver, aprender, asimilar, reflexionar; para luego transmitir. Durante los meses de octubre y noviembre tuve la oportunidad de ver y conocer el trabajo de muchísimos artistas, de nutrirme y acercarme a procesos y soluciones formales que no había visto anteriormente.

Nuevamente compartimos esta experiencia con nuestros colegas polacos y con antiguos amigos de Nueva York que nos acompañan en nuestra aventura. Gracias a Karen Gunderson, a Hugo Fontela y a todos los que hacéis posible que esto siga adelante.

Josep Santacreu

Consejero Delegado DKV Seguros

Javier Claramunt Busó

Director de la Cátedra de Empresa
DKV-Arte y Salud BBAA UPV



1 El Grand Tour también contaba con un componente de esparcimiento. El tutor controlaba la instrucción y también posibles excesos hormonales juveniles.

2 Fundamentalmente obras de Canaletto, Pannini y Piranesi con vistas de Venecia, Roma y sus ruinas.

3 Una parte de la novela de E. M. Forster (1908) y película homónima de James Ivory Una habitación con vistas se desarrolla en la Florencia integrada en esta fase tardía y devaluada del Grand Tour.

4 Carrión, Jorge: Viaje contra espacio: Juan Goytisolo y W. G. Sebald. Madrid, Iberoamericana, 2009. p. 27.

5 Thomas Cook (1808-1892) fundador del actual Thomas Cook Group plc. Curiosamente, su primera acción como tour operador es el de organizar un viaje de ferrocarril para que 570 personas asistieran a un congreso antialcohólico en 1841. Ver Quesada Castro, Renato: Los elementos del turismo. San José, Costa Rica, Editorial Universidad a Distancia, 2007.

El Grand Tour fue un itinerario de viaje por la Europa continental que tuvo su apogeo entre mediados del siglo XVII y la década de 1820. A modo de rito iniciático, obligación de rango, marca de prestigio de clase social y parte fundamental en la formación del individuo, los jóvenes de clase alta (fundamentalmente británicos), acompañados de un preceptor o tutor de comprobada moralidad¹, alcanzaban su mayoría de edad en este largo viaje de meses, e incluso años, en la búsqueda de una mayor capacitación para el desarrollo de sus posteriores funciones. Se pretendía que esos jóvenes aprendieran idiomas, trabaran relaciones personales, desarrollaran el sentido del gusto y reconocieran en sus experiencias vitales lo que habían aprendido en los libros.

Cerca de dos siglos de desarrollo del Grand Tour dio lugar a muchas variantes, opciones y repercusiones distintas. La época, gusto y moda definían los objetivos de aprendizaje y el itinerario variaba: visita a las sedes del poder y focos de irradiación de modas intelectuales y sociales (París, Roma, Viena) para los jóvenes aristócratas destinados a dirigir negocios y gobiernos; conocimiento y estudio de la historia del arte clásico y renacentista (Turín, Milán, Florencia, Venecia, Roma, Pompeya) para los jóvenes con inquietudes artísticas; énfasis en la experiencia empírica e intercambio de información científica con la clase intelectual de los lugares visitados para aquellos con ansias de erudición; o la apertura a la vivencia del paisaje, las nuevas experiencias y el deseo de singularidad y desarrollo del gusto estético para los viajeros románticos (Shelley, Byron, Goethe).

Las repercusiones de las actividades desarrolladas en el Grand Tour fueron variadas e intensas. Generó una extensa corriente literaria y editorial (que retroalimentó la moda de realizar el Grand Tour) citada como precedente actual de la literatura de viajes y de las actuales guías de viaje. Extendió la sensibilidad por el valor del legado histórico-artístico y por su estudio indispensable para el desarrollo ulterior de la arqueología y la gestión del patrimonio histórico actual. El afán de los viajeros por adquirir antigüedades y obras de arte² generó el nacimiento de un nuevo grupo social, el de los coleccionistas, que de vuelta a casa alimentaron el estilo neoclásico en la evolución de la pintura, arquitectura y artes decorativas.

Pero probablemente, la principal trascendencia del fenómeno del Grand Tour fue la de ser el precedente histórico de los viajes (especialmente del viaje cultural) y del turismo contemporáneo en todas sus modalidades, incluso de las más denostadas. Pues a partir del siglo XIX su democratización y masificación³ derivó y se devaluó hacia el viajero pro-espacial⁴ que reafirma y no cuestiona su identidad nacional y sociocultural, apareciendo pronto el primer tour-operador⁵ y el turismo organizado y adocenado de los paquetes turísticos, las 3 e (*entertainment-excitement-education*) e incluso de las 3 s (*sun-sea-sand*).

Pero fundamentalmente la trascendencia histórica del Grand Tour radica en ser el precedente del viaje entendido como inmersión en nuevos sistemas de signos cuya lectura cues-



tiona al propio, como espacio de experimentación y de aprendizaje en el sentido esencial de cambio y transformación, y, en definitiva, del viaje íntimamente ligado al descubrimiento, al descubrimiento del otro para hallar respuestas propias, para descubrir y fortalecer el yo, nuestro secreto otro yo. Y quizá también ahí, antes que en su exclusividad aristocrática o en su carácter ritual de iniciación a la edad adulta, resida la principal analogía con el homónimo título de esta beca, la beca Grand Tour-DKV.

El objeto de la beca Grand Tour-DKV, principal acción de la Cátedra de Empresa DKV-Arte y Salud de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Politécnica de Valencia, financiada por la empresa DKV, es el de premiar a dos egresados de su Máster de Producción Artística con una beca de viaje, estancia de un mes en la ciudad de Gdansk (Polonia) y convivencia con los alumnos de su academia Sztuk Pieknych, y otra beca de viaje y estancia de dos meses en New York. Esta exposición muestra el trabajo de las ganadoras de su segunda edición 2009: Rocío Garriga Inarejos (New York) y Marina Puche (Gdansk).

Como resultado del hermanamiento de la empresa DKV España con la de Ergo Hestia Polonia y el concurso que organizan, el Viaje Artístico Hestia (precedente de la beca Grand Tour-DKV), uno de sus becados coincide con el nuestro en New York (Milesz Wnukowski) y a otro lo acogemos en nuestra facultad de Valencia (Ewa Juskiewicz). Por lo que esta exposición también muestra la obra de estos dos becados.

Como se aprecia en su curriculum⁶, con su estancia en Gdansk Marina Puche añade una etapa más en su personal Grand Tour. A lo largo de este itinerario su trayectoria pictórica se mantiene firmemente sujeta al retrato y trabada en sucesivas series de grandes primeros planos del rostro de mujeres jóvenes: *En flor*, *Emergiendo*, *In vita*. Son rostros magnificados por la escala, replegados y recludos en angostos encuadres y por profusas cabelleras oscuras, aislados, únicos, resplandecientes en su descripción epidérmica, en el énfasis cromático y gestual de su construcción pictórica, en la comunión de su materialidad carnal y su materialidad pictórica. Rostros descritos con cálida vehemencia carnal, reafirmados en fecundas evocaciones táctiles tan certeras y presentes como la envoltura olfativa identitaria de cada una de estas jóvenes. Con sus ojos cerrados, con la mirada abstenida y recluda, aisladas por el agua que las semicubre, la firmeza de su presencia escapa hacia lo inasible, hacia el ensimismamiento e inmersión en las aguas calmas del flujo de su pensamiento en suspenso.

Las mujeres retratadas por Marina Puche flotan al compás de Ofelia, símbolo de la conjunción de lo eterno y lo transitorio, del deseo nunca alcanzado, de la fugaz estrella que no supimos recoger y cuya luz flota leve e imperturbable en el receptáculo mortuorio del agua. Con la muerte de la Ofelia de Millais siempre de fondo, Marina explora en sus cuadros la ingravidez de un instante, la suspensión del tiempo que se prolonga eterno e inalcanzable como la presente otredad de sus retratadas ausentes.

⁶ Además de las becas y premios para residencias y realización de talleres en Requena, Granada, Zaragoza y Pontevedra realiza varias estancias de estudios en Alemania.



En su última serie, *In vita*, se extingue el color y sus evocaciones sensoriales a favor de una mayor concreción de la escenografía post-mortem. Ofelia abandona ahora el agua pero no la compañía de las flores (de mayor concreción y presencia descriptiva que en sus series anteriores) cuya efímera vida subraya el inasible tránsito en el que antes flotaba eternamente, la débil frontera entre la existencia y la muerte en el que queda suspenso el tiempo y su belleza.

El curriculum viajero de Rocío Garriga⁷ se fortalece con esta beca Grand Tour y su estancia de dos meses en New York. En su producción más reciente destaca *Haciendo tiempo*⁸, que en su caso equivale a *Haciendo obra*, pues en ella se ensalza el proceso de realización como una parte más del objeto artístico y a éste como referencia directa y parte inherente al proceso. Además, esta identificación de proceso con objeto se duplica con la asimilación de objeto con sujeto de creación: el tiempo. El tiempo como elemento de construcción y como fuerza constructora, como materia, proceso, obra y discurso.

Lo que Rocío hace con tiempo requiere paciencia y lentitud. Su devenir inasible y su presencia fugaz lo hace difícilmente materializable, pues se corre el riesgo de desnaturalizarlo. Ya lo cosificamos, medimos y pautamos antagónicamente en tiempo de trabajo y tiempo de ocio, aunque desde el punto de vista productivo en su valor mercantil no haya distinción: tiempo de producir y tiempo de consumir. Emanciparse de la mercantilización del tiempo implica apelar a la reflexión para tomarle el pulso al tiempo fuera de los parámetros productivos. De ahí la premeditada elección de una tarea a realizar con paciencia y lentitud, tejiendo el tiempo⁹ con movimientos mecánicos, repetitivos y automáticos, construyendo una letanía¹⁰ en la que el pensamiento logra escapar y queda suspendido más allá del tiempo.

Los últimos trabajos de Rocío Garriga desplazan su interés hacia el silencio, lo que parece una conclusión lógica si entendemos que el tiempo suspendido es el tiempo del silencio y que, en el suspenso del pensamiento, el vacío convierte al tiempo en una silenciosa nada llena de posibilidades.

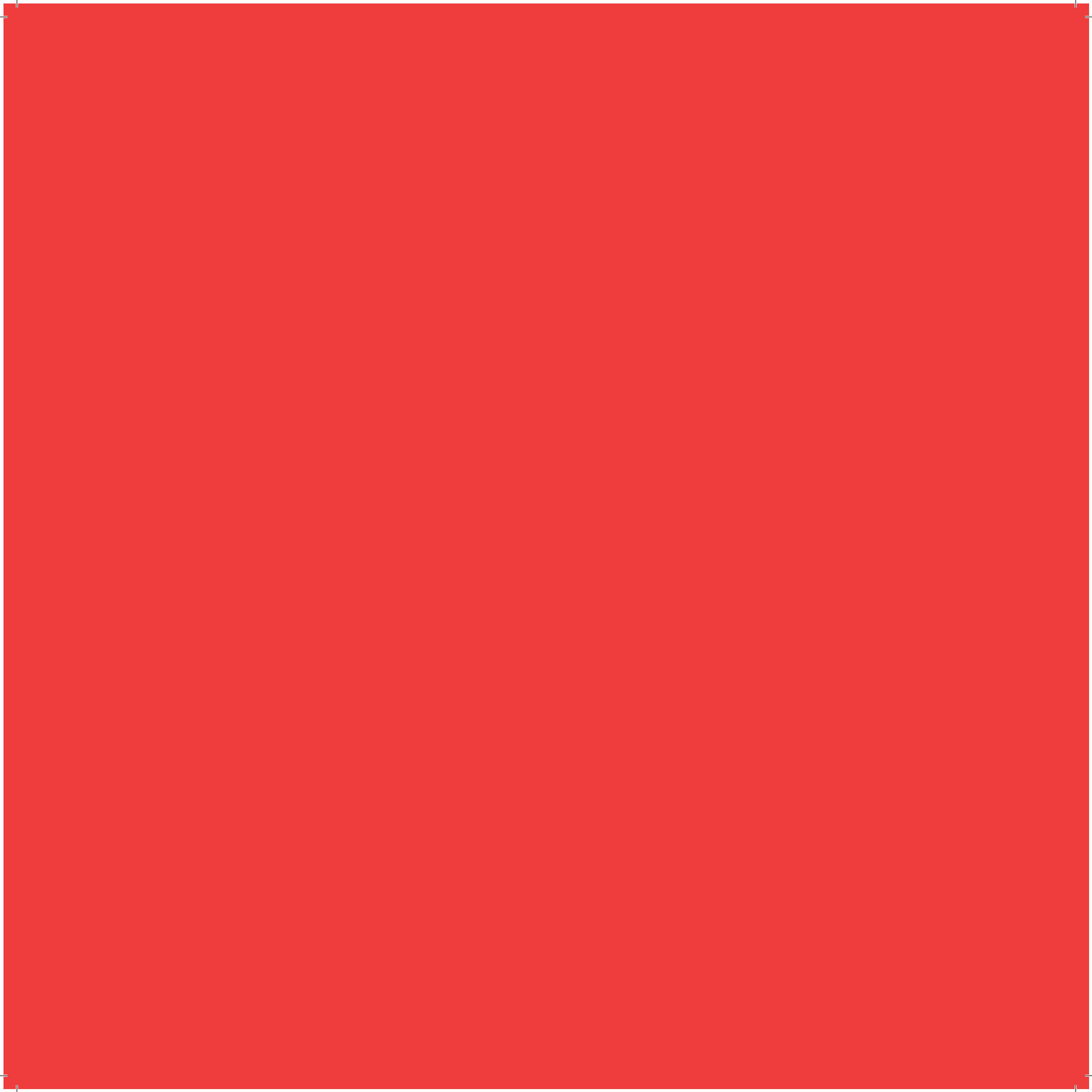
⁷ Estancias en Italia, Irlanda, Corea del Sur y Estrasburgo.

⁸ Título de su Tesis de Máster (http://www.uv.es/ernase/roccio%20garriga_haciendo%20tiempo.pdf) y proyecto expositivo [Espai d'art de la Fundació Caixa Vinaròs, septiembre, 2009.Catálogo]

⁹ En De-espacio coagulado teje hilo de cobre durante 937 horas. En Pesado deber pasado trenza lo pesado de los deberes diarios durante 122 días, con 1261 piedras-pesos.

¹⁰ En La cama viuda figura una larga letanía de números en los módulos de su colcha.

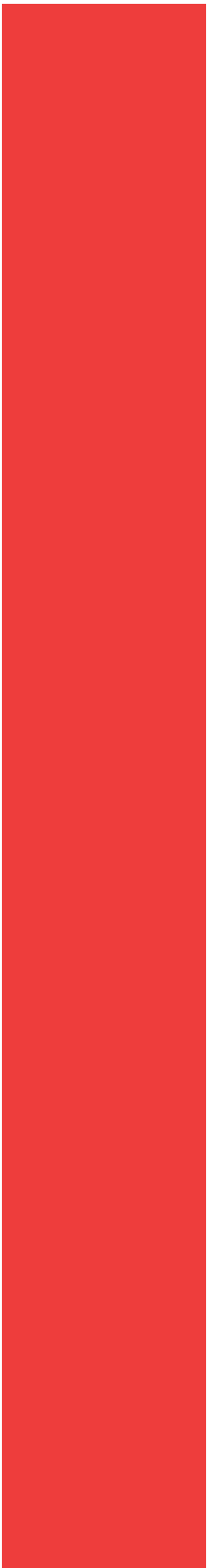
Javier Claramunt Busó
Director de la Cátedra de Empresa DKV-Arte y Salud BBAA UPV



BECADOS GRAND TOUR DKV

ROCÍO GARRIGA
MARINA PUCHE





ROCÍO GARRIGA



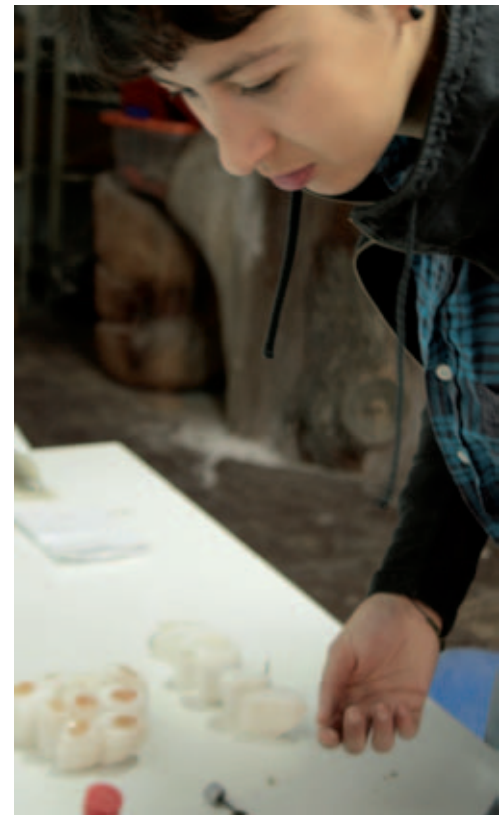
ROCÍO GARRIGA
NEW YORK

Una de las personas que conocí allí me dijo: "En Nueva York está pasando todo"; y de hecho, una de las cosas que más me impresionaron de la ciudad fue su actividad.

La estancia en Nueva York me aportó muchas cosas tanto a nivel personal como a nivel profesional. Me permitió establecer un diálogo nuevo y más amplio entre mi trabajo y todas aquellas posibilidades que me ofrecieron la ciudad y la gente. Decidí ser un espejo de lo que veía y de lo que vivía y me involucré en esa efervescencia que se tradujo en motivación. Esta experiencia me enseñó la importancia que requieren la concentración y los estímulos a la hora de preparar nuevos proyectos; me demostró las ventajas que se adquieren cuando tienes la posibilidad de centrarte únicamente en la investigación y la creación.

Durante los meses de octubre y noviembre tuve la oportunidad de ver y conocer el trabajo de muchísimos artistas, de acercarme a procesos y soluciones formales que no había visto anteriormente. Este periodo de tiempo me sirvió para dedicarme exclusivamente a preparar un nuevo proyecto de trabajo sin la necesidad de aplazar el proceso creativo por la urgencia de lo cotidiano. La propuesta en la que estoy trabajando actualmente, **Tomografías del silencio** (de la que forma parte la obra *Otoño de Silencios / Otoño de Palabras*), se gestó en parte en aquellos dos meses de estancia, y su maduración se está produciendo ahora, durante el proceso de ejecución de cada una de las obras.

"Dos jornadas de viaje alejan al hombre – y con mucha más razón al joven cuyas débiles





raíces no han profundizado aún en la existencia- de su universo cotidiano, de todo lo que él consideraba sus deberes, intereses, preocupaciones y esperanzas (...) El espacio que, girando y huyendo, se interpone entre él y su punto de procedencia, desarrolla fuerzas que se cree reservadas al tiempo. Hora tras hora, el espacio determina transformaciones interiores muy semejantes a las que provoca el tiempo (...) Igual que éste, crea el olvido; pero lo hace desprendiendo a la persona humana de sus contingencias para transportarla a un estado de libertad inicial (...) El tiempo, según se dice, es el Leteo. Pero el aire de las lejanías es un brebaje semejante, y si su efecto es menos radical, es en cambio mucho más rápido.”¹

¹ MANN, Thomas, La montaña mágica, Barcelona, Ed. Pocket Edhasa, 1997. pág. 14.

OBRA

La cama viuda 2007/2008

Pesado deber pasado 2007/2008

Péndulos de sal 2009

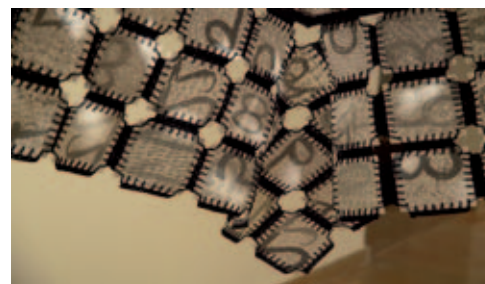
Otoño de palabras/Otoño de silencios 2009/2010

La cama viuda

El discurso de esta obra se teje sobre la colcha que viste o vestiría una cama que no está presente, que no existe. El elemento principal -el sustantivo- se ha omitido en su representación; es decir, la cama. La omisión es la que construye, a partir del escenario que nos figura el título, el fundamento discursivo con el que ha sido elaborada la colcha: la cama está viuda, no tiene sujeto que la ocupe con sus sueños y por eso reside ausente.

En La cama viuda la espera se describe en una letanía de números que rítmicamente se materializa en cada uno de los módulos cuadrados que forman la cubierta del lecho extinto. Cada uno de ellos está compuesto por la agrupación de cinco imágenes superpuestas, y estas imágenes gráficas se han formado por números que, o bien aparecen solos, o se repiten varias veces en un mismo cuadrante, hasta que la tinta negra que los dibuja hace desaparecer el fondo transparente sobre el que han sido estampadas mediante serigrafía y litografía.

Son fragmentos; que unidos hacen o deshacen una historia en función de que ésta se lea en su anverso, la parte negra; o en su reverso, la parte blanca. Es un contar -sueño- lo que se cuenta -número-.



La cama viuda

Hierro, tinta, papel e hilo

Serigrafía y litografía tejida

Instalación de medidas variables

2007/2008



Pesado deber pasado

En el cuento Funes el memorioso Jorge Luis Borges relata el encuentro entre un estudiante porteño y “un tal Ireneo Funes, mentado por algunas rarezas como la de no darse con nadie y la de saber siempre la hora, como un reloj”. Borges escribe que tras caer de un caballo, Funes, en lugar de perder la memoria, pierde la capacidad de olvidar. Luego, postrado como queda a consecuencia del accidente Ireneo afina sus prodigiosas capacidades y cada percepción tiene, según él, una característica única y es inolvidable. Para este personaje “esos recuerdos no eran simples; cada imagen visual estaba ligada a sensaciones musculares, térmicas, etc.” que también recordaba.

Funes el memorioso, desde la poética de la literatura, nos presenta un personaje paralizado por el inmenso caudal que su memoria es capaz de contener, como si los objetos o los sucesos que recuerda detalladamente adquirieran un peso real dentro de sí mismo que impidiera su movimiento. En Pesado deber pasado se representa el desplazamiento que se produce de dentro hacia fuera si convertimos el peso de las obligaciones en carga dimensionable. Se concede así, a la noción abstracta de tiempo, dimensiones sensibles (longitud, peso, espacio, apariencia) para hacerlo entendible, comprensible, físicamente perceptible y asimilable, ya que en muchos casos cuando cosificamos las abstracciones, éstas parecen adquirir su verdadera importancia.

A la hora de realizar esta obra se partió de la idea de seriar durante un periodo indefinido de tiempo, lo que se recordara del día anterior que hubiera resultado ser un peso; es decir, lo que hubiese supuesto un esfuerzo, una obligación o un deber. Con este criterio se han ido preparando unos paquetes for-

mados por piedras envueltas en tela blanca que se han anudado uno por uno con un largo cordel de lino encerado. Cada una de estas piedras vienen a ser aquellos pesos con los que se ha cargado.

Con las piedras preparadas como se ha descrito, se ha ido elaborando una trenza que crece cada día en función de las piedras -pesos- que se añaden. La pieza constituye una progresión del pasado en el presente pues la acción realizada hoy, añadidura de un peso que hace que la trenza se prolongue paulatinamente; se elabora basada en el recuerdo de lo que se hizo ayer.

La trenza aumenta su longitud y su peso corpóreamente haciéndonos conscientes de la carga soportada en el espacio temporal transcurrido. El beneficio de que el peso de las obligaciones sea palpable viene dado por la advertencia del poder de su presencia, que nos indica las dimensiones de la carga. En este depósito de obligaciones se trenzan los recuerdos como bien podría haberlo hecho Ireneo, con “sus manos afiladas de trenzador”.

Cada una de las imágenes del proceso de la obra se designa con el número que le corresponde al momento de añadidura, el número de piedras agregadas en ese momento y finalmente, el número de piedras que forman el conjunto que vemos en la imagen; así podremos leer: 2/4. 13 pesado., es decir; segundo momento, 4 piedras añadidas, 13 pesos añadidos en total hasta entonces.



1/9. pesado.



8/6. 46 pesado.



44/8. 389 pesado.



61/9. 548 pesado.



122/12. 1261 pesado.

Pesado deber pasado

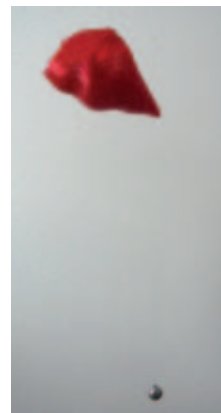
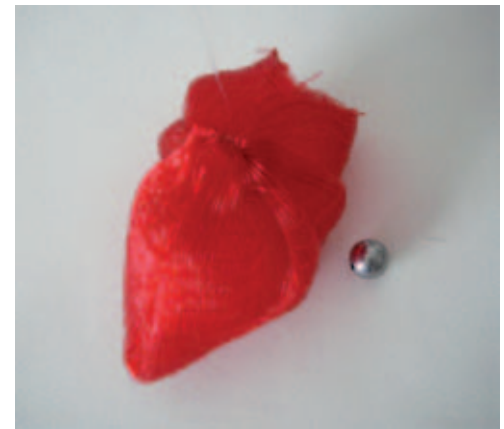
Piedra, tela, cuerda y fotografía
Instalación de medidas variables
2007/2008



Péndulos de sal

En esta instalación se muestra una idea de tiempo aparentemente contradictoria: por un lado el péndulo, un aparato que sirve para medir el tiempo cuyo vaivén también ha señalado el ritmo de muchos relojes y que, entre otros usos, ha sido empleado para adivinar el futuro. El péndulo es pues constante movimiento. Por otro lado la sal, una sustancia que se destina para la preservación de los alimentos.

Este uso de conservación de la sal es el que yuxtapuesto al movimiento del propio péndulo, viene a dar simultáneamente varias lecturas de la de la noción del tiempo en la síntesis de un solo objeto.



Péndulos de sal

Nailon, metal y sal

Tejido

Instalación de medidas variables

2009



Otoño de Silencios / Otoño de Palabras

La obra está compuesta por dos cascadas de hojas de roble americano (el modelo se tomó de las hojas que estos árboles dejaban caer sobre el suelo de Central Park). Este díptico escultórico está formado por las dos caras de una misma moneda.

Por un lado el Otoño de Silencios, que instalado del mismo modo frente al Otoño de Palabras, alberga unas hojas que se han constituido a base de los espacios en blanco resultantes del recorte de las palabras.

Por otro, el Otoño de Palabras: varias hojas formadas por las palabras recortadas (que se extrajeron del periódico New York Times) penden una a una del techo del espacio donde se hallen expuestas, como si se pausara el momento de su caída, quedan suspendidas en el vacío. Todas las hojas son de tamaño natural.



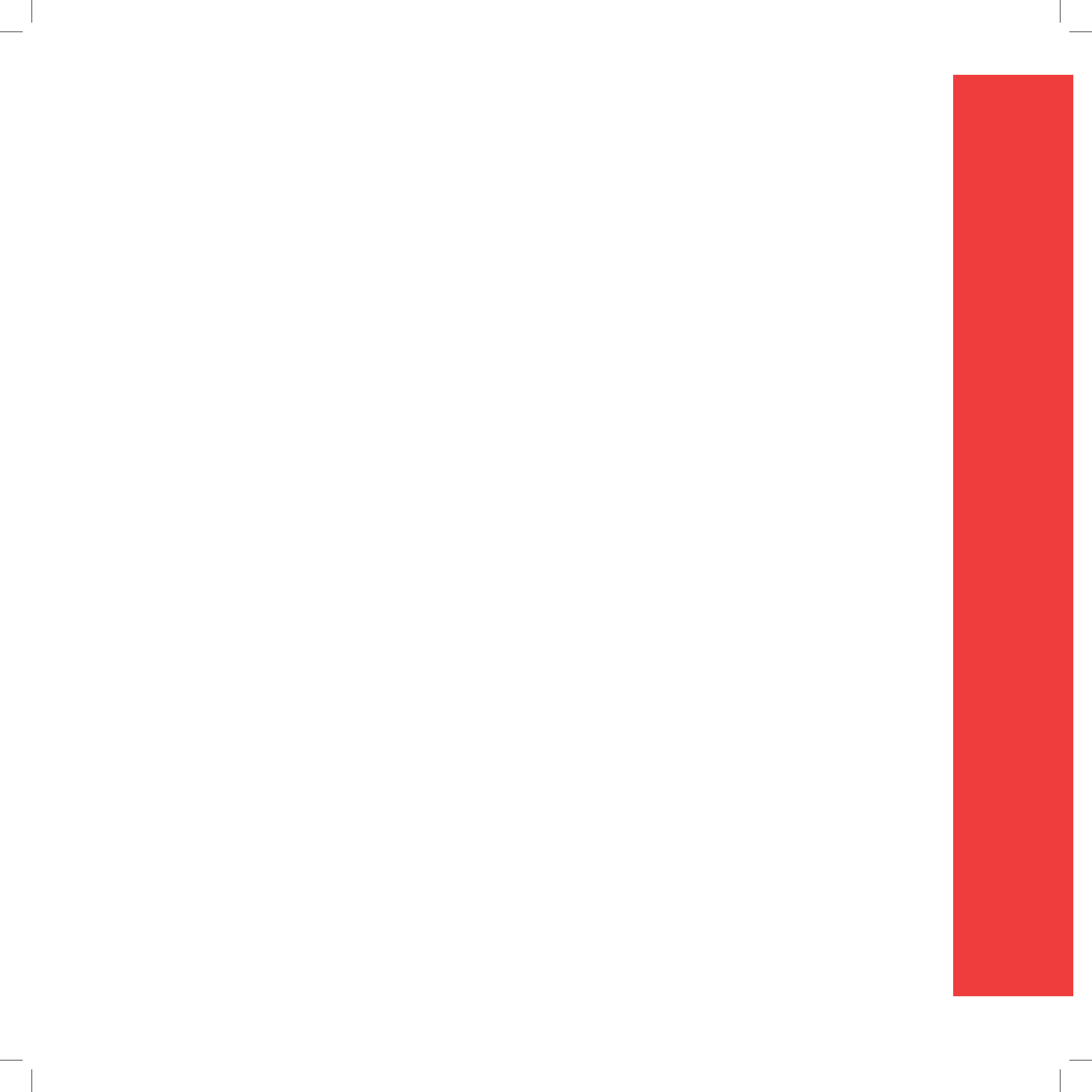
Otoño de palabras

Papel, cartón y cola
Collage
Instalación de medidas variables.
2009/2010

Otoño de silencios

Papel, cartón y cola
Collage
Instalación de medidas variables.
2009/2010







CURRÍCULUM

Formación

- Actualmente realizando el Doctorado en Bellas Artes en la Facultad de Bellas Artes de San Carlos de la Universidad Politécnica de Valencia y la Licenciatura en Filosofía en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Valencia.
- 2009 **New York Language Center (Certified by the New York State Education Department),** English as a Second Language program: Realización del Advanced Course of English (nivel intermedio). Nueva York.
- 2009 **New York Language Center (Certified by the New York State Education Department),** English as a Second Language program): Realización del Advanced Course of English (nivel alto). Nueva York.
- 2009 **UrbanGlass: Private Lesson Series studying in the Torch Studio.** Realización del Taller de Modelado en Cristal bajo la instrucción de Sean Baumbach. Nueva York.
- 2009 **Realización del Curso Museo al Aire Libre en Puente de Génave.** Jaén.
- 2008 **Master en Producción Artística.** Facultad de Bellas Artes de San Carlos. Universidad Politécnica de Valencia.
- 2007 **Licenciada en Bellas Artes.** Facultad de Bellas Artes de San Carlos. Universidad Politécnica de Valencia.
- 2006 Curso: **Color en la escultura. Técnicas y materiales. Procedimientos cerámicos.** Departamento de Escultura. Facultad de Bellas Artes de San Carlos. Universidad Politécnica de Valencia.

Becas

- 2009 **Beca FPU, Formación del Profesorado Universitario.** Ministerio de Educación.
- 2009 **Beca Grand Tour-DKV 2009 BBAA-UPV.** Nueva York. Estados Unidos
- 2009/08 **Beca de Excelencia. Departamento de Escultura.** Facultad de Bellas Artes de San Carlos. Universidad Politécnica de Valencia.
- 2007 **Beca de Idiomas.** Ministerio de Educación y Ciencia. Kenilworth Language Institute. Estancia de un mes en Irlanda.
- 2007/06 **Beca de colaboración en la asignatura Procedimientos Escultóricos III. Departamento de Escultura.** Facultad de Bellas Artes de San Carlos. Universidad Politécnica de Valencia.
- 2006/05 **Beca de colaboración en la asignatura Talla II. Departamento de Escultura.** Facultad de Bellas Artes de San Carlos. Universidad Politécnica de Valencia.

Premios

2010 Premio de Escultura AIMPLAS Instituto Tecnológico del Plástico. Valencia.

Exposiciones Colectivas

- 2010 “Viaje Artístico Hestia”. Galería Nacional de Arte de Sopot. Polonia.
- 2010 **OSTRACA. Exposició d’ostracons. 5ª Jornada Cultural La Roca Parda.** Cincorres (Castellón)
- 2010 “Dones & Dones”. Sala de Exposiciones del Centro de Estudios Avanzados de Puerto Rico y el Caribe (Viejo San Juan). Puerto Rico.
- 2010 “Women & Women”. JDE 53 Conference Room of the Committee of the Regions. Bruselas (Bélgica).
- 2009 “Pasado el tiempo de juego... seguimos jugando / The time of play is over... we still play / Leikit on ohi... jatkamme yhä”. Galería Uusi Kipin-Kauno. Lahti (Finlandia) Laboratorio de Creaciones Intermedia. LCI.
- 2009 “Certamen Jóvenes Artistas de Castilla-La Mancha 2009”.
Puntos de itinerancia: Museo Santa Cruz de Toledo (del 8 de septiembre al 27 de septiembre), Centro Cultural Aguirre de Cuenca (del 15 de octubre al 30 de octubre), Palacio Medrano Delegación de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha en Ciudad Real (del 5 de noviembre al 21 de noviembre), Sala de Exposiciones del Museo de Guadalajara Palacio del Infantado (del 26 de noviembre al 13 de diciembre), Sala de Exposiciones de la Delegación de La Junta en Albacete (del 17 de diciembre al 31 de diciembre). Castilla-La Mancha.*
- 2009 “Imagina San Javier”. San Javier (Murcia)*
- 2009 “Il Certamen de Escultura Silvestre d’Edeta”. LLíria (Valencia)*
- 2009 “Zapatiestos”. Jornadas Culturales del Ayuntamiento de Cincorres (Castellón)
- 2008 “IKAS ART”. Güeñes y Balmaseda (Bilbao)*
- 2008 “Art al Vent V”. Gata de Gorgos (Alicante), Monschau (Alemania), Aachen (Alemania)*
- 2008 “Fixa’t quines faixes”. Jornadas Culturales del Ayuntamiento de Cincorres (Castellón)
- 2008 “I Muestra de Escultura Urbana”. Ayuntamiento de Cocentaina (Alicante)
- 2008 “Escultures. IX La Mar D’Art”. Ayuntamiento de Jávea (Alicante)*
- 2008 “El Traje del Emperador”. Arquitectura Técnica. Universidad Politécnica de Valencia.*
- 2007 “Proyección de videoarte”. Actividades Culturales paralelas al Foro Internacional Infancia y Violencia. Centro Reina Sofía. Valencia.
- 2007 “EstiuArt Intervencions”. Intervenciones Artísticas en la Marina Alta. Pedreguer (Alicante)*

- 
- 2007 **“Proyectos de Escultura: En memoria de Bruce Wallas”**. La Llotgeta, CAM, Valencia.*
2007 **“Proyectos Audiovisuales”**, Sala Joseph Renau. Facultad de BB.AA. de San Carlos. UPV. Valencia.
2007 **“Generador Público”**. Sala Naranja. Valencia.*
2006 **“XXIV Bienal de Escultura Jacinto Higuera”**. Museo Jacinto Higuera, Jaén.
2006 **“26 Concurs Internacional de Ceràmica l’Alcora”**. Museo de Cerámica de Alcora (Castellón)*
2006 **“IX Mostra D’Art Públic per a Joves Creadors”**. “La Ciudad y su transformación”. Campus dels Tarongers. Universidad de Valencia.
2006 **“1 diciembre. Día internacional de la lucha contra el SIDA”**. Sala Josep Renau. Facultad de BB.AA. de San Carlos. Universidad Politécnica de Valencia.*
2005 **“Exposición de talla en piedra”**. “La fragilidad de la materia”. Espacio Cultural Coves del Batà. Paterna (Valencia).

Exposiciones Individuales

- 2009 **“Haciendo tiempo”**. Espai d’art de la Fundació Caixa Vinaròs (Castellón).*
2007 **“ATTA- Habitáculos”**. Espacio Cultural Coves del Batà. Paterna (Valencia).

Correo electrónico: rogarhi@hotmail.com

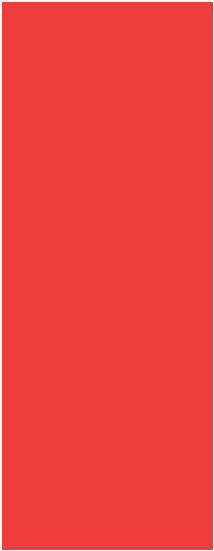
* Catálogo editado.





MARINA PUCHE





MARINA PUCHE

GDANSK

Cuando llegué a Gdansk, mi sensación fue la de encontrarme en un sitio muy muy lejano, algo así como el lugar donde suelen empezar los cuentos. Y así era Gdansk, una ciudad de cuento, por sus casas, sus calles, sus pequeños y acogedores bares, y la ventana de mi habitación, desde donde veía toda la ciudad y su universidad.

La universidad de Gdansk se encuentra en el mismo corazón de la ciudad y solo a unos metros de la residencia donde viví con el resto de estudiantes de arte. Allí tuve la oportunidad de conocer a mis compañeros y amigos: Margarita Limón, Iwona, Sandra y Anna fueron mis guías al comenzar mi estancia en la ciudad, me parece que sin ellas hubiera estado un poco perdida al principio.

Tuve la oportunidad de observar como pintaba la gente allí, una pintura simbolista y diferente a lo que estamos acostumbrados a ver en Valencia, patente en muchas de las obras de los alumnos y del profesor Maciej Swieszewski. A Maciej, tardé un poco más en conocerlo, pero al final conocí a una persona cercana que tiene una gran conexión con los alumnos.

Los alumnos me acogieron muy bien, me parece que tienen una gran impresión sobre lo latino y los españoles, y aunque al principio tienen un carácter más reservado, con un poco de desparpajo y una buena tortilla de patatas, poco a poco me fueron abriendo sus puertas a sus pieroguis, (pasta rellena de diferentes ingredientes), a sus fiestas, sus costumbres, incluso sus familias.

Tengo que añadir que gracias a ello me hice una verdadera experta en decir varias pala-

bras en polaco, y conseguí que un bar entero cantase "cumpleaños feliz" gracias a unas clases de cinco minutos de español, era una de las cosas curiosas que iban a pasarme en Gdansk.

Nuevas visiones, nuevos diplomas (trabajos de fin de carrera), nuevos amigos, nuevo lenguaje. Arte textil, simbolista, figuración muy extensiva, y simbología. Elementos que tenía totalmente olvidados en Valencia, reaparecieron en mi pequeño estudio de Gdansk.

El intercambio con otras ciudades siempre te hace descubrir cosas nuevas. Casualmente, antes de ir a Gdansk, estuve residiendo en Halle, Alemania, con una beca Leonardo. Allí descubrí muchas cosas acerca del arte alemán, la escuela alemana tiene un método totalmente diferente al español, desde un principio hacen hincapié en la creación de la obra personal en los primeros años de universidad, quedando en un segundo plano la enseñanza académica.

Tras un año en Alemania, con sólo unas pequeñas vacaciones de un mes tomé el avión hacia el frío otra vez, hacia Polonia, predispuesta a encontrar algo parecido a Alemania. Cual fue mi sorpresa al encontrarme conceptos totalmente diferentes, y una enseñanza más parecida a la nuestra. Pintura intimista y reflexiva, y generalmente bastante biográfica. Sensación de pintura cercana, donde lo aséptico e impersonal no están muy de moda.

Este tipo de becas, y esta gran oportunidad que brinda la DKV, es muy importante para los artistas. Diferentes influencias a las que tal vez no demos mayor importancia



práctica ahora, pero seguro que a lo largo del tiempo, darán su fruto.

La ilustración y diseño alemán, el simbolismo y arte textil polaco, la cercanía y la obra autobiográfica de los estudiantes de Gdansk, son tal vez futuro de una obra personal no muy lejana. Solo el tiempo y el trabajo lo dirán, pero todo queda, todo se guarda, sin saber cuando fluirá en nuestro propio lenguaje.

Después de unos meses vuelvo a leer este texto, tengo que ampliarlo un poco y reflexiono acerca de lo que escribí. Sin duda, la estancia en Gdansk me ayudó a iniciar nuevos caminos, en el mes que estuve allí dibujé y medité acerca de nuevos enfoques sobre la obra. Mi trabajo habla de la pureza, de la mujer carnal, sin añadidos, sin atavíos, en vuelta en su elemento: la naturaleza.

El agua, las flores forman una conexión que evoca una gran feminidad, como si fueran atributos que siempre hubieran pertenecido a la mujer, realizando así retratos durmientes, intimistas y relajados que predominan en estas obras, en las que la huella del pincel va creando carne, su piel y sus imperfecciones, un mapa geográfico encon-

trado en la piel del rostro. Retratos con los ojos cerrados, azulados; planteo la ambigüedad entre la vida y muerte. Abrazadas todas ellas por el agua, como si de una vuelta a un estado de letargo se tratase. Una reflexión de esos cuerpos, esos rostros que respiran vida por todos sus poros. Observando sus carnes rosáceas, resulta perturbador que algo tan carnoso, tan bello pueda estar tan cercano a su vez a la muerte, como la bella Ofelia.

Nuevos componentes acompañan las pinturas: relieves pintados, instalaciones que con recursos naturales como el agua o las flores, evocan a la propia naturaleza de los materiales. Todo ello acompañado del retorno al dibujo para aludir a la fotografía postmortem. Son los nuevos caminos que va tomando el proyecto. Debo reconocer que parte de ello ha sido gracias a mi estancia en Gdansk, un soplo de aire fresco necesario para el pensamiento de nuevas ideas.

OBRA

En Flor. 2009
In Vita. 2010

En Flor. Nicole I
Óleo sobre tela
170x190 cm
2009



En Flor. Theresia I

Óleo sobre tela.

170x190cm.

2009



En Flor. Therese
Óleo sobre tabla
190x140cm
2010



En Flor. Carmen

Óleo sobre tela

150x180cm

2010

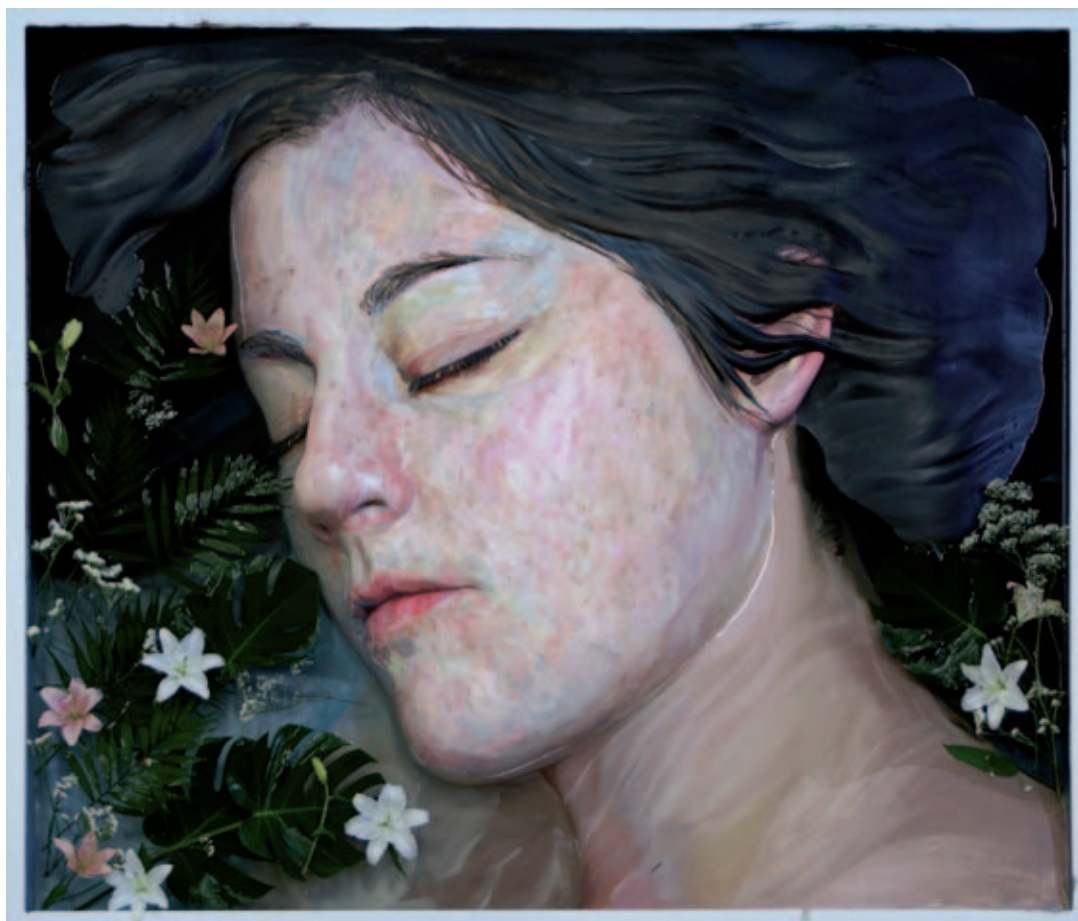


En flor. Carmen

Óleo sobre poliéster, agua y flores naturales

190x220cm

2010



En Flor. Nicole
Óleo sobre resina
30x40cm
2010



In Vita. Carmen

Grafito sobre papel

150x120 cm

2010



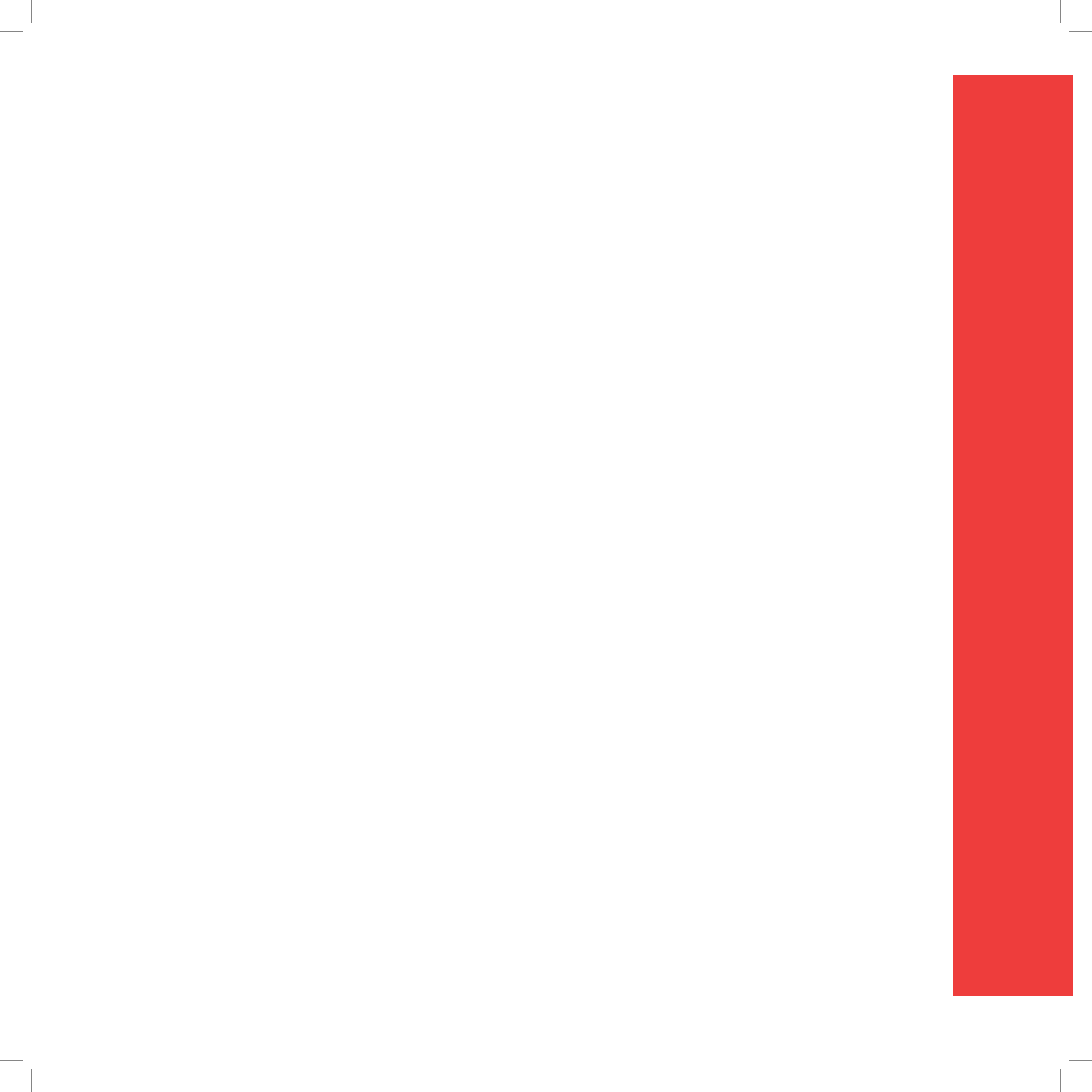
In Vita. Laura

Grafito sobre papel

150x120cm

2010







CURRÍCULUM

Datos Académicos

- 2009 **Posgrado en la Universidad “Burg Giebichenstein Hochschule für Kunst und Design”.** Halle, Saale, Alemania.
- 2009 **Beca Leonardo,** Universidad Politécnica de Valencia. Alemania.
- 2007/08 **Máster en Producción Artística.** Universidad Politécnica de Valencia.
- 2005 **Licenciada en Bellas Artes.** Facultad de Bellas Artes de San Carlos. Universidad Politécnica de Valencia.
- 2004 **Beca Erasmus “Burg Giebichenstein Hochschule für Kunst und Design”.** Halle, Saale, Alemania.

Premios (Selección desde 2005)

- 2009 **Beca Grand Tour-DKV 2009 BBAA-UPV.** Gdansk. Polonia.
- 2009 **Mención de Honor en el XII Premio de Pintura Fundación Mainel.** Valencia.
- 2009 **Finalista en el X Premio de Pintura del Colegio Oficial de Gestores Administrativos de Valencia.**
- 2008 **1er. Premio V Bienal de Artes Plásticas de Benetusser.** Valencia.
- 2008 **Mención de Honor en el XIII Premio de Pintura Vila de Puçol.** Valencia.
- 2008 **Mención de Honor en el I Premio de Pintura de Moncofa.** Castellón
- 2008 **Mención de Honor en el XI Premio de Pintura Fundación Mainel.** Valencia.
- 2008 **49 Premio Pintura Joven Sala Parés.** Barcelona.
- 2008 **Beca Fundación Rodríguez - Acosta 2008.** Granada.
- 2007 **1er Premio X Bienal de Artes Plásticas de Meliana.** Valencia.
- 2007 **Beca Encuentra.** Fundación Norte. Uncastillo. Zaragoza.
- 2007 **Mención de Honor en el X Premio de Pintura Fundación Mainel.** Valencia.
- 2007 **Finalista en la Beca Alfons Roig.** Diputación de Valencia.
- 2006 **X Edición Beca Pedro Marco.** Requena. Valencia.
- 2005 **Beca de la Fundación Balneario Mondariz.** Pontevedra.

Exposiciones Individuales

- 2009 **"In Vita"**. Sala Vencill d'Art. La Llotgeta, Aula CAM. Valencia.
- 2009 **"Territories"**. Foyer Hermesgebäude. Halle. Alemania.
- 2008 **"Emergiendo"**. Sala IMC. Meliana. Valencia.
- 2007 **"Corrientes Blancas"**. Sala Municipal. Requena. Valencia.
- 2006 **"Introspección"**. Sala Duomo. Valencia.

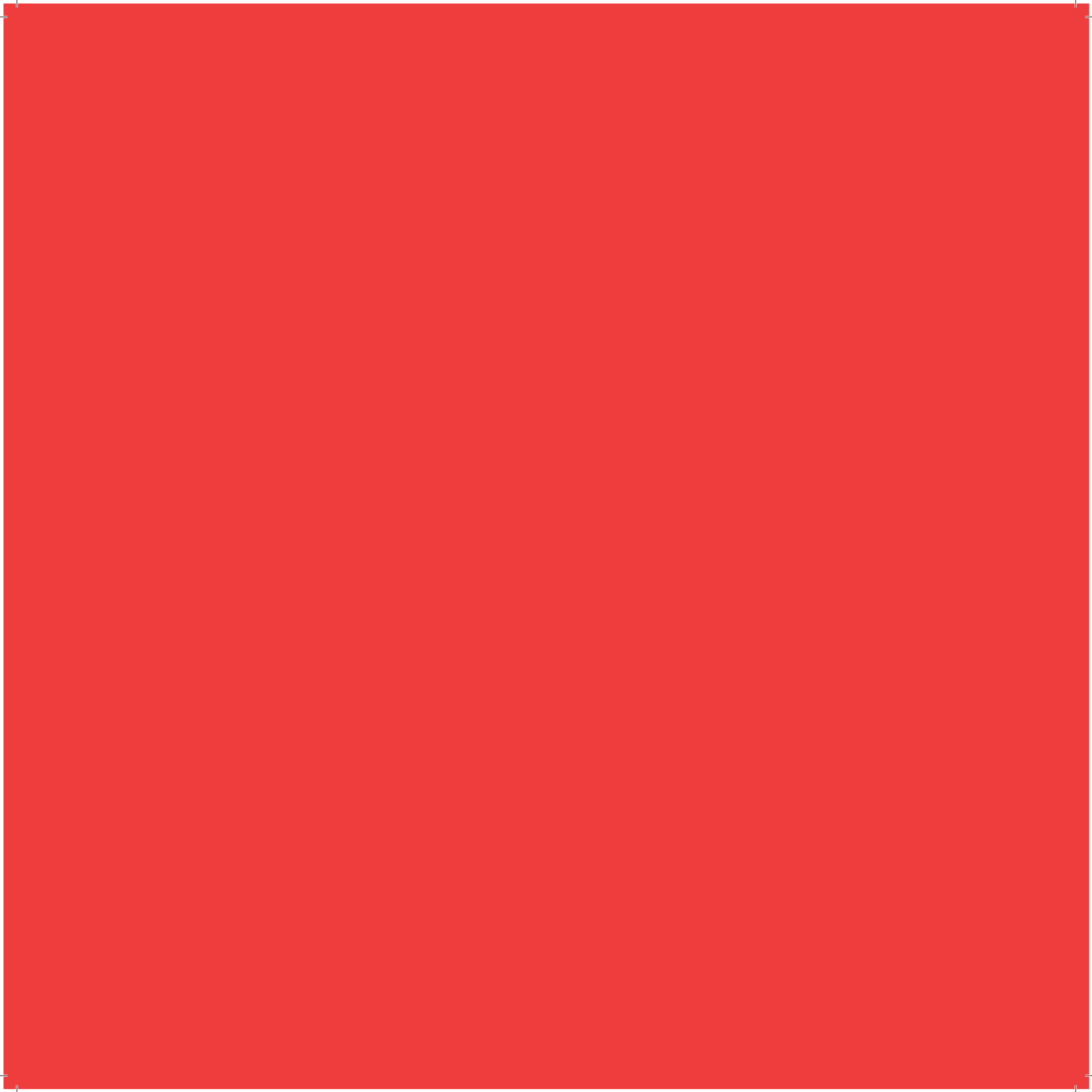
Exposiciones Colectivas (Selección desde 2005)

- 2010 **"Viaje Artístico Hestia"**. Galería Nacional de Arte de Sopot. Polonia.
- 2010 **"Miradas de mujer"**. Sala Municipal. Ayuntamiento de Valencia.
- 2009 **XII Premio de Pintura Fundación Mainel**. Galería Paz y Comedias. Valencia.
- 2009 **Museo de Bellas Artes de Valencia**, Centro del Carmen. Valencia.
- 2008 **Feria de Arte Contemporáneo IKASART**. UPV Stand. Valencia.
- 2008 **Feria de Arte Contemporáneo FIART**. UPV Stand. Valencia.
- 2008 **XI Premio de Pintura Fundación Mainel**. Galería Punto. Valencia.
- 2008 **49 Premio Pintura Joven Sala Parés**. Sala Parés. Barcelona.
- 2007 **X Premio de Pintura Fundación Mainel**. Galería Argenta. Valencia.
- 2007 **"Miradas"**. Galería Kessler-Bataglia. Valencia.
- 2007 **"V Certámen Pintura para el Fondo de Arte UPV"**. Galería Rosalia Sender. Valencia.
- 2005 **"Anónimos y Antónimos"**. Sala Josep-Renau. Valencia.

Obra en Colecciones

- 2008 **Colección Ayuntamiento Benetusser.**
- 2007 **Colección Ayuntamiento Meliana.**
- 2007 **Diputación de Alicante.**
- Fondo de Arte Universidad Politécnica de Valencia.**

www.marinapuche.blogspot.com



BECA VIAJE ARTÍSTICO HESTIA

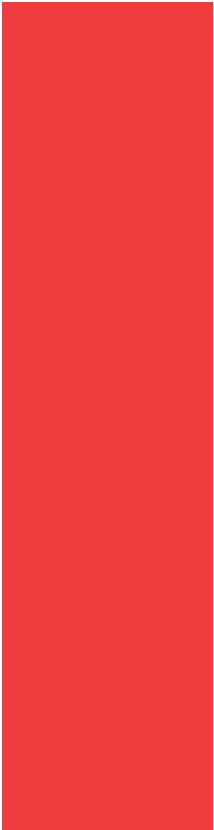
EWA JUSZKIEWICZ
MIŁOSZ WNUKOWSKI





EWA JUSZKIEWICZ





EWA JUSZKIEWICZ

Education:

Academy of Fine Arts (ASP) in Gdańsk, Poland

Painting Department (Diploma studio of Professor Maciej Świeszewski Drawing studio of Professor Maria Targońska)

Selected exhibitions and achievements:

- 2008 **A yearly scholarship of the Marshall of the Pomorskie Voivodship**
- 2008 **Participation in the painting plain-air workshop**, Amelia, Italy
- 2008 Individual exhibition **'Prezentacje Młodych - Talenty na Indeksie'** (Youth Presentations – Talents on the Index), Sfinks Gallery, Sopot
- 2008 **Assistant during the 5th Berlin Biennale**, cooperation with Paulina Ołowska
- 2008 **Participation in the international plain-air workshops**, Konarzyny
- 2008 **Presentation of visualisation and film created to the Stendek music during the Stylon event**, Saturator club, Warsaw
- 2008 **Participation in the drawing performance 'Transkrypcje'** (Transcriptions), ASP Gdańsk
- 2008 **Group exhibition**, Baltic Business Center, Gdynia
- 2008 **Drawings exhibition of the students from the 118 studio of Professor Maria Targońska in Nowa Huta Cultural Centre in Cracow**
- 2007 **Artistic practical training in Berlin**, assistant of Paulina Ołowska
- 2007 **Pre-auction exhibition and participation in the charity auction for Anna Dymna Foundation 'Mimo Wszystko' in the Centre for Contemporary Art Zamek Ujazdowski in Warsaw during the 4th edition of Samsung Art Master Competition.**
- 2007 **Exhibition in the Commune Cultural Centre in Przywidz**
- 2007 **Co-creating and working in the 'Daley' Young Art Support Association, organising students exhibitions of the Academy of Fine Arts in Gdańsk in the Baltic Cultural Centre in Gdańsk.**

Pływaczki

Óleo y acrílico sobre lienzo.

560x180 cm.

2009

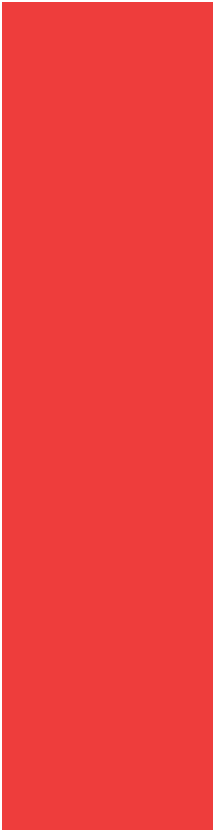






MIŁOSZ WNUKOWSKI





MIŁOSZ WNUKOWSKI

Education:

2005 **Academy of Fine Arts** (ASP) in Katowice, Painting Department. (until the present).

Most important awards and distinctions:

2009 **Elizabeth Greenshield Foundation Award.**
2004 **Minister of Culture scholarship.**

Exhibitions:

2009 **‘Centrum Sztuki; Zamek Sielecki’** Gallery, Sosnowiec.
2009 **‘End Projekt’**, Poznań.
2008 **‘Second galery’** Gallery, Cracow.
2008 **‘Rondo Sztuki’** Gallery, video, ‘Second TV’, Katowice.
2007/08 **National Drawing Festival ‘Figurama’**, Prague.
2007 **‘W Starostwie’** Gallery, Będzin.
2007 **‘Pralnia Chemiczna’** Gallery, Katowice.
2007 **‘Rondo Sztuki’** Gallery end-of-the-year exhibition ASP, Katowice
2004 **‘Gil’** Gallery, **‘Verte Lumiere Coleur’**, Paris.
2002 **‘Odeon’** Gallery, group exhibition **‘Młodzi Stąd’ (The Youth from Here)**, Czeladź.

Upadek
Óleo sobre lienzo
240x205 cm.
2009



TRADUCCIONES

Josep Santacreu

I find myself writing this prologue for our scholars' catalogue for this second year's exhibition, when the jury has just finished deliberating for the third year running on the selection of scholarships. And I cannot but assure you that such a project, worked for over such a long period of time, constitutes a real success.

More than ever we should be motivated to work creatively with enthusiasm and verve, an attitude which should be mandatory as a human expression. At DKV we desire to open new channels of social commitment and innovation. Avant-garde art helps us reach such objectives. For organisations, artists are a font of creativity and stimulus. Companies turn to them not only as promoters of a change in mentality and modernisation, but also to broach new ways of understanding our world. Some of the youngest are those who have the most hunger for knowledge and experimentation. Our Grand Tour Scholarship aims to contribute, helping them to develop artistically and personally. Reading Marina's and Rocío's project logs, one realises how important it is to have external experiences, to exchange ideas.

I would like to highlight several sentiments of theirs:

Marina Puche

After a year in Germany, with just a short, one-month holiday, I got on the plane and flew back to the cold again, towards Poland, expecting to encounter something similar to Germany. So it was quite a surprise to find such totally different concepts, and teaching quite similar to our own. Intimate, reflective painting, generally fairly biographical. The sensation of painting close, where the asep-tic and impersonal are not really in fashion. New visions, new diplomas (end-of-course

projects), new friends, a new language. Textile art, symbolist, extensively figurative, and symbology. Elements which I had totally forgotten in Valencia reappeared in my small studio in Gdansk.

Rocío Garriga

My stay in New York taught me many things, both personally and professionally. It allowed me to establish a new, broader dialogue between my work and all those possibilities that the city and its people were offering. I decided to become a mirror for what I saw and what I experienced, getting involved in that effervescence which was translated into motivation. This experience taught me how important concentration and stimulus are when you're preparing new projects. It showed me the benefits you reap when you have the chance to focus solely on research and creation. It made me feel extremely lucky that the purpose of the trip was exactly that: see, learn, assimilate, reflect; and then to transmit. Over October and November I had the chance to see and get to know many artists' work, getting inspired by and learning formal processes and solutions I'd never seen before.

Once again we are sharing this experience with our Polish colleagues and old friends in New York who are accompanying us on our adventure. Thanks to Karen Gunderson, Hugo Fontela and all those who have made it possible for this project to go ahead.

Josep Santacreu.
Chief Executive, DKV Seguros

Javier Claramunt Busó

The Grand Tour was a travel itinerary throughout continental Europe which experienced its period of greatest splendour from the mid-seventeenth century to the 1820s. As a rite of passage, an obligation of rank, a mark of the standing of one's social class as well as a fundamental part of the individual's formation, young people of the upper classes (mainly British), accompanied by a tutor or guardian of proven morals¹, came of age during this months-long journey, which could even extend to years, in search of greater capabilities for fulfilling later roles. It was assumed that these young people would learn languages, make new friendships, develop a sense of taste and consolidate through these lived experiences what they had previously learnt from books.

As the Grand Tour developed over nearly two centuries, many variants evolved, offering diverse options and repercussions. Period, taste and fashion defined learning objectives while the itinerary varied: visiting the seats of power and focal points of dissemination for intellectual and social mores (Paris, Rome, Vienna) for young aristocrats destined to run businesses and governments; knowledge and the study of the history of Classical and Renaissance art (Turin, Milan, Florence, Venice, Rome, Pompey) for young people with artistic preoccupations; an emphasis on empirical experience and the interchange of scientific information with the intellectual class in the places visited for those concerned with gaining erudition; or exposure to the landscape, new experiences and a

¹ The Grand Tour also contained a recreational component. The guardian was responsible for instruction but also for controlling any possible hormonal excesses of youth.

desire for singularity and the development of aesthetic taste for Romantic travellers (Shelley, Byron, Goethe).

The repercussions from activities developed on the Grand Tour were varied and intense. It generated an extensive literary and publishing heritage (which in turn fed the enthusiasm of future generations to undertake the Grand Tour), cited as the current precedent for travel literature and modern travel guides. It increased sensibilities towards the value of historic and artistic heritage and the indispensable study required for the evolution of archaeology and the management of today's historical heritage. The travellers' zeal to acquire antiques and works of art² spurred the birth of a new social group, collectors, who on their return home contributed to the development of the neo-classical style of painting, architecture and the decorative arts.

Yet probably the main transcendence of the Grand Tour phenomenon was the historical precedent of travel (especially cultural tourism) and contemporary tourism of all kinds, including the most reviled. So from the 19th century onwards, the democratisation and massification³ of travel devolved and was devalued into the pro-space traveller⁴ who reaffirmed without questioning their national and socio-cultural identity, and soon after this the first tour operator appeared⁵ along with run-of-the-mill organised tourism in package tours, the three "e"s (entertainment, excitement and education) and even the three "s"s (sun, sea and sand).

Yet fundamentally the historical transcendence of the Grand Tour lies in that it is the precedent of the journey understood in terms

of an immersion into new sign systems, the reading of which questions one's own, as a space for experimentation and learning in the essential sense of change and transformation. Also, definitively, the journey is intimately linked to discovery, the discovery of the other to find one's own answers, to discover and strengthen the "I", our secret other self. And perhaps, more than in its aristocratic exclusivity or in its ritualistic nature as a rite of passage into the adult world, here lies its principal analogy with the homonymous name of this scholarship, the Grand Tour-DKV Scholarship.

The object of the Grand Tour-DKV Scholarship, the principal action of the DKV-Art and Health Business Professorship of the Faculty of Fine Arts at the Polytechnic University of Valencia (UPV), financed by the company DKV, is that of awarding two Master's in Artistic Production graduates with a travel scholarship, a one-month stay in the city of Gdansk (Poland) and a residence with the students of its Sztuk Pieknych Academy, along with another travel scholarship and two-month stay in New York. This exhibition shows the work of the winners of the second, 2009 edition of this award: Rocío Garriga Inarejos (New York) and Marina Puche (Gdansk).

As a result of the sister-company relationship between the company DKV Spain and Ergo Hestia Poland and the competition they organise, the Hestia Artistic Journey (precedent to the Grand Tour-DKV Scholarship), one of their scholars has coincided with ours in New York (Miłosz Wnukowski) and we are hosting another in our faculty in Valencia (Ewa Juskiewicz). Therefore, this exhibition

also shows the work of these two scholars.

As can be seen in her curriculum⁶, in her stay in Gdansk, Marina Puche has added another stage to her personal Grand Tour. Throughout this route, her pictorial trajectory has remained firmly tied to the portrait, worked in successive series of large close-ups of the faces of young women: *In Flower*, *Emerging*, *In Life*. They are magnificent faces due to their scale, retracted and imprisoned in narrow frames, also for their profuse, dark hair, isolated, unique, gleaming in their description of skin, in the chromatic and gestural emphasis of their pictorial construction, in their communion with their carnal and yet pictorial materiality. Faces described with hot, carnal vehemence, reaffirmed in fertile, tactile evocations as accurate and present as the olfactory wrapping of identity of each of these young women. With their eyes closed, their gaze reserved and withdrawn, isolated by the water that half-submerges them, the firmness of their presence escapes towards the unreachable, towards a self-absorption and immersion in the calm flowing waters of their suspended thought.

The women captured by Marina Puche float like Ophelia, a symbol of the conjunction between the eternal and the transitory, desire never attained, the brief star that burns out before we grasp it, the light of which floats lightly and imperturbably in the mortuary receptacle of the water. With Ophelia's death by Millais always in the background, in her pieces, Marina explores the weightlessness of an instant, the suspension of time that is prolonged eternally, unreachably like the present otherness of her absent portraits.

² Fundamentally works by Canaletto, Pannini and Piranesi depicting views of Venice, Rome and their ruins.

³ Part of E. M. Forster's 1908 novel and the film of the same name by James Ivory *A Room with a View* was situated in Florence, in this late, decadent phase of the Grand Tour.

⁴ Carrión, Jorge: *Viaje contra espacio*: Juan Goytisolo and W. G. Sebald. Madrid, Iberoamericana, 2009. p. 27.

⁵ Thomas Cook (1808-1892) founder of the current Thomas Cook Group plc. Curiously, his first act as a tour operator was to organise a railway journey for 570 people attending an anti-alcohol congress in 1841. See Quesada Castro, Renato: *Los elementos del turismo*. San José, Costa Rica, Editorial Universidad a Distancia, 2007.

⁶ In addition to the scholarships and awards for residences and the holding of workshops in Requena, Granada, Zaragoza and Pontevedra, she has spent several study periods in Germany.

⁷ Stays in Italy, Ireland, South Korea and Strasbourg.

⁸ Title of her Master's Thesis (http://www.uv.es/ernase/roocio%20garriga_haciendo%20tiempo.pdf) and exhibition project (Art Space at the Fundació Caixa Vinaròs, September, 2009.Catalogue)

In this last series, *In vita* [In Life], colour is extinguished, as are sensory evocations, in favour of a greater concreteness of the post-mortem setting. Ophelia now abandons the water yet not the company of flowers (of a greater concreteness and descriptive presence than in earlier series) the ephemeral life of which underlines the ungraspable transit in which she used to float eternally, the weak border between existence and death in which time and her beauty remain suspended.

Rocío Garriga's travelling curriculum⁷ is strengthened by this Grand Tour Scholarship and her two-month stay in New York. The highlight of her most recent production is *Haciendo tiempo* [Marking Time]⁸, which in her case is equivalent to *Haciendo obra* [Creating Work], because in it she extols the creative process as a further part of the artistic object, as a direct reference, an inherent part of the object. Furthermore, this identification of process with object is duplicated through the assimilation of the object with the subject of its creation: time. Time as an element of construction and as a constructive force, as a material, a process, an artwork and a discourse.

What Rocío does with time requires patience and a slow pace. Its ungraspable evolution and fleeting presence means it can barely be materialised without running the risk of losing its essential nature. Already we treat it, measure and break it conflictively into work time and play time, although from the productive perspective in its mercantile value, there is no distinction: time to produce and time to consume. To emancipate oneself from the mercantilisation of time implies appealing to reflection for taking time's pulse outside the productive parameters. From there the premeditated choice of a task to carry out, slowly and with patience, weaving time⁹ with mechanical, repetitive, automatic movements, building a litany¹⁰ in which thought manages to escape and remains suspended beyond time.

Rocío Garriga's latest works move her interest towards silence, which appears to be a logical conclusion if we understand that time suspended is the time of silence and that, in the suspense of thought, the vacuum converts time into a silent figure not at all full of possibilities.

Javier Claramunt Busó
Director of the DKV Art and Health BBAA
UPV Professorship

Rocío Garriga
rogarhi@hotmail.com

GRAND TOUR SCHOLARSHIP DKV-ART & HEALTH PROFESSORSHIP. 2nd CALL FOR APPLICATIONS 2009.

TWO MONTHS' STAY IN NEW YORK CITY.

Rocío Garriga Inarejos.
Diary of my stay.

One of the people I got to know there said: "In New York everything's happening"; and in fact, one of the things that impressed me about the city was its furious activity.

My stay in New York taught me many things, both personally and professionally. It allowed me to establish a new, broader dialogue between my work and all those possibilities that the city and its people were offering. I decided to become a mirror for what I saw and what I experienced, getting involved in that efferves-

cence which was translated into motivation. This experience taught me how important concentration and stimulus are when you're preparing new projects. It showed me the benefits you reap when you have the chance to focus solely on research and creation.

Over October and November I had the chance to see and get to know many artists' work, getting inspired by and learning formal processes and solutions I'd never seen before. This period allowed me to devote myself exclusively to preparing a new project of work without the need to delay the creative process because of the urgency of everyday things. The proposal on which I'm currently working, *Tomografías del silencio* [Tomographies of Silence] (which includes the work *Otoño de Silencios* / *Otoño de Palabras* [Fall of Silences/Fall of Words]), was partially conceived during that two-months' stay, which is currently maturing through the process of creating each of the works.

"Two days' travel separated the youth—he was still too young to have thrust his roots down firmly into life—from his own world, from all that he thought of as his own duties, interests, cares and prospects; [...] Space, rolling and revolving between him and his native heath, possessed and wielded the powers we generally ascribe to time. From hour to hour, it worked changes in him, like to those wrought by time [...] Space, like time, engenders forgetfulness; but it does so by setting us bodily free from our surroundings and giving us back our primitive, unattached state. [...] Time, we say, is Lethe; but change of air is a similar draught, and, if it works less thoroughly, does so more quickly."¹

⁹ In *De-espacio coagulado* [Coagulated Un-Space], she weaves with copper thread for 937 hours. In *Pesado deber pasado* [Heavy Duty Passed] she plaits the weight of her daily duties for 122 days, using 1261 stone-weights.

¹⁰ In *La cama viuda* [The Widowed Bed], a long litany of numbers appear on the panels of her counterpane.

¹ MANN, Thomas, *The Magic Mountain*, London, Secker & Warburg, 1946 [1924]. pp. 3-4.

EDUCATION

She is currently studying for her Doctorate in Fine Arts at the San Carlos Faculty of Fine Arts at the Polytechnic University of Valencia (UPV) and BA in Philosophy at the Faculty of Philosophy and Literature at the University of Valencia.

2009 New York Language Center (Certified by the New York State Education Department), English as a Second Language programme: Advanced Course of English (Intermediate level). New York.

2009 New York Language Center (Certified by the New York State Education Department), English as a Second Language programme: Advanced Course of English (Advanced level). New York.

2009 UrbanGlass: Private Lesson Series studying in the Torch Studio. Modelling in Glass workshop taught by Sean Baumbach. New York.

2009 Open Air Museum course at Puente de Génave (Jaén).

2008 Master's in Artistic Production. San Carlos Faculty of Fine Arts, Polytechnic University of Valencia.

2007 Graduate in Fine Arts. San Carlos Faculty of Fine Arts, Polytechnic University of Valencia.

2006 Course: Colour in Sculpture. Techniques and materials. Ceramic procedures. Sculpture Department. San Carlos Faculty of Fine Arts, Polytechnic University of Valencia.

SCHOLARSHIPS

2009 University Teacher Training (FPU) Scholarship. Spanish Ministry of Education.

2009 Grand Tour-DKV 2009 Scholarship. BBAA-UPV. New York. USA

2009-2008 Excellence Scholarship. Sculpture Department. San Carlos Faculty of Fine Arts, UPV.

2007 Language Scholarship. Spanish Ministry of Education and Science. Kenilworth Language Institute. One-month residency in Ireland.

2007-2006 Scholarship for collaboration in the subject Sculptural Procedures III. Sculpture Department. San Carlos Faculty of Fine Arts, Polytechnic University of Valencia.

2006-2005 Scholarship for collaboration in the subject Carving II. Sculpture Department. San Carlos Faculty of Fine Arts, Polytechnic University of Valencia.

AWARDS

2010 AIMPLAS Sculpture Prize, Plastic Technological Institute. Valencia.

GROUP SHOWS

2010 "Viaje Artístico Hestia". National Gallery of Art of Sopot. Poland.

2010 OSTRACA. Exhibition of ostraka. 5th La Roca Parda Cultural Day. Cinctorres (Castellón)

2010 "Dones & Dones" [Women & Women]. Exhibition Hall, Centro de Estudios Avanzados de Puerto Rico y el Caribe (Viejo San Juan). Puerto Rico.

2010 "Women & Women". JDE 53 Conference Room of the Committee of the Regions. Brussels (Belgium).

2009 "Pasado el tiempo de juego... seguimos jugando / The time of play is over... we still play / Leikit on oh!... jatkamme yhä". Uusi Ki-

pin-Kauno Gallery. Lahti (Finland) Intermediate Creations Laboratory. LCI.

2009 "Castilla-La Mancha Young Artists Competition 2009". Itinerary points: Museo Santa Cruz de Toledo (8 to 27 September), Centro Cultural Aguirre de Cuenca (15 to 30 October), Palacio Medrano Delegación de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha, Ciudad Real (5 to 21 November), Exhibition Hall, Museo de Guadalajara Palacio del Infantado (26 November to 13 December), Exhibition Hall, Delegación de La Junta, Albacete (17 to 31 December). Castilla-La Mancha.*

2009 "Imagina San Javier" [Imagine St Xavier]. San Javier (Murcia)*

2009 "2nd Silvestre d'Edeta Sculpture Competition". LLíria (Valencia)*

2009 "Zapatiestos". Cinctorres Town Council Cultural Days (Castellón)

2008 "IKAS ART". Güeñes and Balmaseda (Bilbao)*

2008 "Art in the Wind V". Gata de Gorgos (Alicante), Monschau (Germany), Aachen (Germany)*

2008 "Fixa't quines faixes". Cinctorres Town Council Cultural Days (Castellón)

2008 "1st Urban Sculpture Exhibition". Centaina Town Council (Alicante)

2008 "Sculptures. 9th The Sea of Art". Jávea Town Council (Alicante)*

2008 "The Emperor's Clothes". Technical Architecture. Polytechnic University of Valencia.*

2007 "Video art screening". Cultural Activities parallel to the International Forum on Children and Violence. Centro Reina Sofía. Valencia.

2007 "EstiuArt Intervencions". Artistic Interventions in Marina Alta. Pedreguer (Alicante)*

2007 "Sculpture Projects: In Memory of Bruce Wallas". La Llotgeta, CAM, Valencia.*

2007 "Audiovisual Projects", Sala Joseph Renau. San Carlos Faculty of Fine Arts, UPV. Valencia.

2007 "Public Generator". Sala Naranja, Valencia.*

2006 "24th Jacinto Higuera Sculpture Biennial". Museo Jacinto Higuera, Jaén.

2006 "26th Alcora International Ceramics Competition". Alcora Ceramics Museum (Castellón)*

2006 "9th Public Art Show by young Creators". "The City and its Transformation". Campus dels Tarongers. University of Valencia.

2006 "1 December. World AIDS Day". Sala Josep Renau, San Carlos Faculty of Fine Arts, Polytechnic University of Valencia.*

2005 "Stone carving exhibition". "The Fragility of Material". Coves del Batà Cultural Space. Paterna (Valencia).

SOLO SHOWS

2009 "Haciendo tiempo" ["Marking Time"]. Art Space of the Fundació Caixa Vinaròs (Castellón).*

2007 "ATTA - Habitáculos" ["Dwellings"]. Coves del Batà Cultural Space. Paterna (Valencia).

* Catalogue published.

Text on the artwork: La Cama Viuda [The Widowed Bed]

The discourse of this work is woven into the counterpane making up a bed that is not present, does not exist. The main element —the noun— has been omitted in this representation; that is, the bed. The omission is what constructs, from the setting that the title suggests, the discursive basis on which the counterpane has been created: the bed is widowed; no subject occupies it with its dreams and therefore it remains absent.

In *The Widowed Bed*, waiting is described as a litany of numbers that rhythmically materialise in each of the squared panels that form the cover of this extinct bed. Each of them consists of the grouping of five superimposed images, and these graphic images are formed by numbers that either appear alone, or are repeated several times in the same square, until the black ink that writes them causes the transparent ground on which they are screen-printed and lithographed to disappear.

They are fragments; which joined, create or unravel a story depending on whether it is read on its front side, the black area; or on the reverse, the white. It is an account —a dream— of what it recounts —numbers.

Text on the artwork: Pesado deber pasado [Heavy Duty Passed]

In the story *Funes the Memorious*, Jorge Luis Borges tells of a meeting between a Buenos Aires student and "a certain Ireneo Funes, renowned for a number of eccentricities, such as that of having nothing to do with people and of always knowing the time, like a watch"¹. Borges writes that, after a fall from a horse, Funes, instead of losing his memory, loses the capacity to forget. Then, lying in bed where he is left by the accident, Ireneo refines his prodigious capabilities and every perception has, according to him, a

unique and unforgettable characteristic. For this character "These recollections were not simple; each visual image was linked to muscular sensations, thermal sensations, etc."² which he also remembered.

Funes the Memorious, from the poetics of literature, presents us with a person who is paralysed by the immense flow that his memory is capable of containing, as if the objects or events he remembered in such detail had acquired a real weight within himself which stopped him from moving. *Heavy Duty Passed* represents the displacement that occurs from inside out if we convert the weight of our obligations into a sizeable load. Appreciable dimensions (length, weight, space, appearance) are therefore attributed to the abstract notion of time to make it comprehensible, understandable, physically perceptible and able to be assimilated because in many cases when we treat abstractions as objects, they seem to acquire their true significance.

When creating this work, I started from the idea of serialising over an indefinite period of time, what I remembered from the day before which had felt like a weight; that is, whatever had felt like an effort, an obligation, or a duty to carry out. Using this criteria I began to prepare some packages made up of stones wrapped in white cloth which were then tied, one by one, with a long cord of waxed linen. Each of these stones represents those weights I had carried about.

With the stones prepared as I have described, I've been plaiting a braid that grows every day according to the stones —weights— that are added. The piece signifies a progression from the past into the present because the ac-

¹ BORGES, J.L., *Fictions*, New York, Grove Press, 1962 [1942], pp. 83-91.

² *Ibid.*, pp. 83-91.

³ *Ibid.*, pp. 83-91

tion carried out today —adding a weight that makes the braid slowly grow— is performed on the basis of my memory of what I did yesterday.

The braid increases in length and in its bodily weight, making us conscious of the load supported in the temporal space that passes. The benefit of the weight of obligations being palpable is provided by the warning of the power of its presence, which indicates the dimensions of the load. Into this deposit of obligations are plaited those recollections that Ireneo could easily have recalled, with his “strong delicate fingers of the plainsman who can braid leather”³.

Each of the images from the process of this artwork are labelled with the number that corresponds to the moment they were added, the number of stones attached at that moment and lastly, the number of stones that form the set which we see in the image; so we can read: 2/4. 13 weights., that is; the second moment, 4 stones added, 13 weights in total added up until that point.

Text on the artwork: Péndulos de sal [Salt Pendula].

This installation displays an apparently contradictory idea of time: on the one hand the pendulum, an apparatus that measures time; its measured swing has set the rhythm for many clocks and, among other uses, has been used to predict the future. So the pendulum is in constant movement. On the other hand, we have salt, a substance employed to preserve food.

This conservative use of salt is what juxtaposes the pendulum’s movement. It simultaneously provides several readings of the notion of time in the synthesis of a single object.

Text on the artwork: Otoño de Silencios / Otoño de Palabras [Fall of Silences/Fall of Words]

The work consists of two cascades of American oak leaves (the model was taken from

the leaves that fall from the trees in Central Park). This sculptural diptych is formed of the two faces of the same coin.

On one side, the Fall of Silences, which, installed in the same manner facing Fall of Words, holds leaves which have been formed from the blank spaces from where words have been cut out.

On the other, the Fall of Words: several leaves formed of cut-out words (taken from the New York Times newspaper) hang one by one from the ceiling of the space where they are exposed, as if their fall had been apprehended for an instant. They remain suspended in the vacuum.

All the leaves are life size. When I reached

MARINA PUCHE

www.marinapuche.blogspot.com

Gdansk, my feeling was that of arriving in an extremely far-off place, somewhere like the place where stories can begin. And that was what Gdansk was like, a city from a fairytale, with its houses, its streets, its small, cosy bars. And the window of my room, from where I could see the entire city and the university.

Gdansk University is right at the heart of the city, just a few metres from the residence hall where I lived with the other art students. There I had the chance to get to know my companions and friends: Margarita Limón, Iwona, Sandra and Anna were my guides at the start of my stay in the city. If it wasn’t for them, I think I would have been a bit lost at first.

I had the chance to see how people there painted: symbolist painting, quite different from what we were used to seeing in Valencia, overt in many of the works by students and by our professor, Maciej Swieszewski. It took me a while to get to know Maciej, but finally I gained some familiarity with this intimate person who has a close connection to his students.

The students welcomed me warmly. They seem to love Latin and Spanish people. Although they appear rather reserved at first, with a little confidence and a Spanish potato omelette, I gradually gained access to their pierogui, (pasta filled with different ingredients), their parties, their customs and even their families.

I should add that due to this I became a true expert in a few words in Polish, and managed to get an entire bar belting out “Cumpleaños feliz” thanks to a few, five-minute classes in Spanish. This was just one of the curious things that happened to me in Gdansk.

New visions, new diplomas (end-of-course projects), new friends, a new language. Textile art, symbolist, extensively figurative, and symbology. Elements which I had totally forgotten in Valencia reappeared in my small studio in Gdansk.

This exchange with other cities always enables you to discover new things. By coincidence, before going to Gdansk, I was staying in Halle, Germany, on a Leonardo Scholarship. There I discovered many things about German art. The German school employs a totally different method to the Spanish. From the beginning they focus on creation of personal work even in your early university years, leaving the academic teaching in the background.

After a year in Germany, with just a short, one-month holiday, I got on the plane and flew back to the cold again, towards Poland, expecting to encounter something similar to Germany. So it was quite a surprise to find such totally different concepts, and teaching quite similar to our own. Intimate, reflective painting, generally fairly biographical. The sensation of painting close, where the aseptic and impersonal are not really fashionable.

This type of scholarship, this great opportunity DKV offers, is incredibly important for artists. Different influences to which we don’t give a great deal of practical importance right now, but which surely, over time, will release their reward.

German illustration and design, Polish symbolism and textile art, the intimacy and autobiographical perspective of students at Gdansk, are perhaps the future for not-too-distant personal work. Only time and effort will tell, but everything remains, everything is saved, without knowing when it will flow into our own language.

After several months, I read this text again. I have to extend it a little and reflect on what I wrote earlier. Without a doubt, my stay in Gdansk helped me to set out on new paths. During the month I was there, I drew and meditated on new focus points in my work. My work speaks of purity, of carnal women, without artifice or attire, enwrapped in their element: nature.

Water, flowers, they form a connection that evokes true femininity, as if they were attributes that had always belonged to women, thereby creating sleeping portraits, which are intimate and relaxed, which predominate in these works, where the touch of the brush creates flesh, skin and their imperfections, a geographical map discovered in the skin of the face. Blue-tinted portraits with eyes closed; I'm seeking the ambiguity between life and death. They are all enwrapped by water, as if we were dealing with a return to a state of lethargy. A reflection of those bodies, those faces that breathe life through every pore. Observing their rosy flesh, it seems disturbing that something so fleshy, so beautiful, could meanwhile lie so close to death, as beautiful Ophelia.

New components accompany these paintings: painted reliefs, installations using natural resources, such as water or flowers, evoke the nature of the materials themselves. All this is accompanied by a return to drawing to allude to the post-mortem photograph. They are new paths that the project is taking. I should recognise that part of this has been thanks to my stay in Gdansk, a breath of fresh air that I needed to conceive new ideas.

EDUCATION

2009 Postgraduate diploma at the Burg Giebichenstein Hochschule für Kunst und Design Halle University, in Saale, Germany.

2009 Leonardo Scholarship, at the Polytechnic University of Valencia. Germany.

2007/08 Master's in Artistic Production. Polytechnic University of Valencia.

2005 Graduate in Fine Arts at the Faculty of San Carlos, Polytechnic University of Valencia.

2004 Erasmus Scholarship at the Burg Giebichenstein Hochschule für Kunst und Design Halle University, in Saale, Germany.

AWARDS (SELECTION SINCE 2005)

2009 Grand Tour-DKV 2009 Scholarship. BBAA-UPV. Gdansk. Poland.

2009 Honourable Mention at the 12th Mainel Foundation Painting Prize. Valencia.

2009 Finalist in the 10th Painting Prize of the Administrative Managers Professional Association of Valencia.

2008 1st Prize 5th Benetusser Biennale of Plastic Arts. Valencia.

2008 Honourable Mention at the 13th Vila de Puçol Painting Prize. Valencia.

2008 Honourable Mention at the 1st Moncofa Painting Prize. Castellón

2008 Honourable Mention at the 11th Mainel Foundation Painting Prize. Valencia.

2008 49th Sala Parés Young Painting Prize. Barcelona.

2008 Rodríguez-Acosta Foundation Scholarship 2008. Granada.

2007 1st Prize 10th Meliana Biennale of Plastic Arts. Valencia.

2007 Encuentra Scholarship. Norte Foundation. Uncastillo, Saragossa.

2007 Honourable Mention at the 10th Mainel Foundation Painting Prize. Valencia.

2007 Finalist in the Alfons Roig Scholarship. Valencia Provincial Council.

2006 10th Pedro Marco Scholarship. Requena, Valencia.

2005 Balneario Mondariz Foundation Scholarship. Pontevedra.

SOLO SHOWS

2009 "In Vita" [In Life]. Sala Vencill d'Art. La Llotgeta, Aula CAM. Valencia.

2009 "Territories". Foyer Hermesgebäude. Halle, Germany.

2008 "Emergiendo" [Emerging]. Sala IMC. Meliana, Valencia.

2007 "Corrientes Blancas" [White Currents]. Sala Municipal. Requena, Valencia.

2006 "Introspección" [Introspection]. Sala Duomo. Valencia.

GROUP SHOWS (SELECTION SINCE 2005)

2010 "Miradas de mujer" [Women's Gazes]. Sala Municipal. Valencia City Council.

2009 12th Mainel Foundation Painting Prize. Galería Paz y Comedias. Valencia.

2009 Valencia Museum of Fine Arts, Centro del Carmen. Valencia.

2008 IKASART Contemporary Art Fair. UPV Stand. Valencia.

2008 FIART Contemporary Art Fair. UPV Stand. Valencia.

2008 11th Mainel Foundation Painting Prize. Galería Punto. Valencia.

2008 49th Sala Parés Young Painting Prize. Sala Parés. Barcelona.

2007 10th Mainel Foundation Painting Prize. Galería Argenta. Valencia.

2007 "Miradas" [Gazes]. Galería Kessler-Bataglia. Valencia.

2007 5th Painting Competition for the UPV Art Collection". Galería Rosalia Sender. Valencia.

2005 "Anónimos y Antónimos" [Anonymous and Antonyms]. Sala Josep Renau, Valencia.

WORK IN COLLECTIONS

2008 Benetusser Town Council Collection.

2007 Meliana Town Council Collection.

2007 Alicante Provincial Council. Alicante.

2007 UPV Art Collection. Polytechnic University of Valencia.

